



Dirección Newsletter: Esther Grau, Diana Marre y Beatriz San Román · Contenidos de este número: Katrien de Graeve · Imágenes: Assumpció Mateu · Traducción: Bruna Álvarez y Victòria Badia · Documentación: Anaïs Vidal · Formato y maquetación: Sofía Gaggiotti · Difusión: Maria Galizia.

gr.afin@uab.cat

ISSN: 2013-2956

Orígenes, raza y etnicidad: Familias adoptivas transnacionales y pertenencia en Flandes, Bélgica

La investigación en Bélgica sobre adopción, como en otros países europeos, ha tendido a focalizarse casi exclusivamente en las cuestiones de adaptación y apego de los niños/as adoptados/as desde un punto de vista psico-médico, y no en los factores sociales.

Por otra parte, aunque la investigación con padres y madres adoptivos blancos tiende a estar sobre-representada en los estudios sobre adopción, el trabajo sobre la crianza adoptiva en general y las prác-

ticas de contacto con el país de origen del niño/a en particular permanecen relativamente poco estudiadas tanto en Bélgica como en otros lugares. Además, solo algunas investigaciones se han referido a la relación entre las prácticas parentales adoptivas y la ciudadanía. A pesar de que recientemente algunos investigadores e investigadoras han comenzado a estudiar los intentos de las familias adoptivas para conectar con el país de origen de sus hijos e hijas, la compleja red de ideologías e

imaginarios que animan dichas prácticas necesita de una mejor investigación y teorización.

Explorando cómo las familias adoptivas normalizan y problematizan la diferencia y qué imaginarios se dibujan en relación a la misma, podemos mejorar la comprensión sobre cómo la diversidad racial, cultural y genética se metaboliza en el interior de lo que se considera la esfera privada de la familia. Basándose en una epistemología antropológica feminista y construc-

tivista, el estudio que se presenta en este texto analiza el trabajo identitario de los padres y madres –con respecto a ellos mismos y en nombre de sus hijos/as–, y examina el potencial de ciudadanía de la labor de las familias adoptivas. Está basado en un estudio etnográfico de las prácticas culturales de la adopción realizado entre 2008 y 2011, durante el cual se entrevistaron cincuenta y cinco personas flamencas que habían adoptado en Etiopía o estaban en trámites para hacerlo, así como trabajadores/as sociales involucrados con el proceso de adopción. También se llevaron a cabo treinta sesiones de observación participante durante las sesiones informativas y encuentros festivos y solidarios. Mi experiencia como madre adoptiva de un niño de Etiopía facilitó la entrada en el campo y constituyó una fuente importante de conocimiento práctico.

Los padres y madres entrevistados tenían distintos perfiles –trabajaban en distintas profesiones, vivían tanto en ciudades como en áreas rurales, había católicos y no creyentes–, aunque eran predominantemente de clase media, blancos, heterosexuales, casados

y con un nivel de estudios elevado. Una minoría de las madres eran solteras o tenían una relación lesbiana cuando se realizaron las entrevistas. Los motivos para adoptar iban desde la infertilidad o la enfermedad, hasta el deseo por “ayudar a un/a niño/a huérfano”. El número de hijos/as por familia estaba entre uno a seis y algunas tenían tanto hijos o hijas biológicos como adoptivos.

El rango de edad de los/as niños/as estaba entre pocos meses y veinticinco años, aunque la mayoría de las familias tenían niños/as de corta edad. Todas las familias adoptaron a través de una agencia de adopción estatal reconocida y siguieron el proceso de adopción prescrito por las autoridades correspondientes.

La perspectiva teórica crítica adoptada para esta investigación no implica una crítica de las prácticas individuales de crianza de las madres y los padres, ni del trabajo individual de las personas profesionales involucradas en el proceso de preparación y apoyo de las familias adoptivas. Su objetivo es descubrir algunos de los conceptos y axiomas que, aunque afianzados en



El bosque quemado

el discurso y la práctica hegemónicas de la adopción, pueden ser la causa de sentimientos de no-pertenencia, exclusión e inferioridad con los que muchas personas adoptadas deben lidiar. Deconstruyendo las “verdades” que guían las políticas de adopción y desmascarando su contingencia y su construcción social y cultural, lo que se pretende es des-estabilizar y des-

dramatizar las ideas que patologizan la condición de adoptado/a, al tiempo que ignoran o minimizan los posibles efectos de las ideas que excluyen a las personas adoptadas, situándolas fuera de la pertenencia 'real' a sus familias y a la sociedad en la que viven.

La aproximación etnográfica utilizada en este estudio es afín a las corrientes teóricas que consideran a la realidad humana como construida socialmente y argumentan que el conocimiento solo puede obtenerse a través de una experiencia social compartida que depende del posicionamiento intelectual y social de quien investiga y, por tanto, niegan una interpretación única de la verdad. La investigación también se sustenta en estudios que entienden los conceptos de raza e identidad no solo como continuamente producidos, sino también reproducidos e incrustados en estructuras de poder.

Por último, pero no menos importante, el estudio se apoya en las conceptualizaciones de la ciudadanía según las cuales esta no solo hace referencia al acceso a los derechos formales, sino también al reconocimiento, la plena participación y la pertenencia.

La crianza adoptiva como un trabajo intensivo

La selección, formación y apoyo a las familias adoptivas en Flandes se basan en teorías psicológicas que se difunden durante la formación y que las familias adoptivas reproducen. Se trata de un ejemplo de lo que Foucault llama 'governabilidad', un término con el que este autor se refiere a las regu-

laridades de la existencia cotidiana que estructuran la "conducta de la conducta". Foucault usa el término 'biopoder' para referirse a la tecnología de la auto-disciplina que desde el final del siglo XVIII penetra en los dominios más íntimos de la vida. 'Las tecnologías de la normalización' crean divisiones entre grupos de gente 'normal' -que pueden gestionar sus propios riesgos- y 'poblaciones dirigidas' -que requieren intervención-. 'Los conocimientos positivos y los expertos en la verdad' asociados con las 'psico ciencias' juegan un rol muy importante en la conformación de los sujetos gobernables y los auto-gobernados.

En el actual discurso dominante sobre la adopción, los niños y niñas adoptadas y las familias adoptivas son interpretadas como 'población dirigida' en contraste con los niños/as 'normales' y las familias 'naturales'. Lo que Howell llama los expertos en 'psico-tecnocracia' -tales como educadores, terapeutas infantiles y trabajadores sociales- realzan la 'autoridad de las explicaciones psicológicas del comportamiento'

La lluna (La luna)





Ombres (Sombras)

y, lo que es más importante, crean y naturalizan un criterio de normalidad.

Juzgadas en base a estos criterios, las personas adoptadas son vistas como desviadas y altamente susceptibles a problemas psicológicos. La naturaleza problemática de su desviación está sustentada por las teorías pediátricas y de la psicología infantil que definen la "verdadera" naturaleza de los seres humanos, evaluada por métodos científicos objetivos y por lo tanto verdaderos, universales y apolíticos. A la

luz del vínculo materno-infantil naturalizado, la persona adoptada es imaginada como arrebatada de la unión natural por lo que se le suponen importantes problemas. En otras palabras, el mero hecho de ser adoptado/a es visto como un importante factor de riesgo de malestar psicológico.

No negaré que algunas personas adoptadas puedan haber experimentado experiencias traumáticas, pero el marco actual utilizado para organizar la selección, la preparación y el apoyo

a las familias adoptivas tiende a patologizar la adopción en sí. Un marco así, que sostiene que toda persona adoptada es "reheñ de las experiencias adversas de su temprana infancia" es, tal y como argumenta Triseliotis and Hill, "demasiado determinante" y puede tener implicaciones serias para ellas y sus familias.

Los y las profesionales influyen y moldean el trabajo cotidiano de crianza de las familias adoptivas y la conceptualización que los padres y madres hacen de sus propias familias, de sus propias identidades y de las de sus hijos e hijas. Las ideologías dominantes de crianza 'intensiva' – que, como Hays subrayó, nos dicen que los niños y niñas son inocentes y de un valor inestimable, y que su crianza debería ser llevada a cabo principalmente por sus propias madres con métodos transmitidos por profesionales, debe estar centrada en las necesidades del niño o la niña y requiere de una labor intensa– son invocados para justificar la transferencia de los niños y niñas de familias pobres a familias ricas. Además, las desigualdades globales que están en el corazón de la adopción

transnacional, producen incertidumbre y sentimientos de culpabilidad y deuda, lo que conduce a muchos padres y madres adoptivas a involucrarse en iniciativas solidarias como parte de su práctica de crianza intensiva.

La ideología de la maternidad intensiva es llevada al extremo en los círculos de adopción, dramatizando la paternidad/maternidad adoptiva al conceptualizarla como necesitada de medidas extraordinarias que se extienden mucho más allá de las medidas prescritas en las guías de crianza 'normal'. Esto urge a las personas adoptantes a convertirse casi en trabajadoras sociales o terapeutas de sus hijos e hijas, al tiempo que conlleva el riesgo de reforzar los mecanismos de exclusión. Esta crianza extremadamente intensiva subraya aún más que las niñas y niños adoptados y las familias adoptivas se desvían de la normalidad deseada. Ello conlleva el riesgo de reintroducir esencialismos en el contexto de desigualdades globales profundas, debido a su articulación con las ideas que definen las "verdaderas" necesidades de los niños y niñas en términos de vínculos p/materno-filiales exclusivos, y concep-



Rastres i transparències
(*Rastros y transparencias*)

tualizan la raza del niño o la niña como la marca de una cultura diferente que le pertenece *por esencia* y que al mismo tiempo debe serle re-infundida.

El 'trabajo cultural' de las familias adoptivas

Un aspecto del trabajo intensivo de crianza adoptiva es el compromiso con el país de nacimiento del niño o la niña, que se manifiesta en prácticas como comer en restaurantes etíopes o acudir a conciertos de música etíope. El 'trabajo cultural' es a menudo desarrollado en el contexto de ocio familiar y/o en eventos solidarios. El foco en el 'trabajo cultural' de las familias adoptivas revela de forma conmovedora el campo de batalla de los procesos interseccionados en los cuales las familias adoptivas transnacionales son moldeadas. La cultura es invocada por la negación de la otredad de los niños/as y esta invocación interconecta con los discursos del parentesco, la identidad y la pertenencia. Estas celebraciones culturales que son moldeadas por las ideas imperantes que relacionan la cultura y la 'otredad' pueden producir

el empoderamiento pero, también, la exclusión de las niñas y niños adoptados negros.

El 'trabajo cultural' de las familias se orienta, de una parte, al establecimiento de las bases de la ciudadanía de sus hijos e hijas a través del empoderamiento cultural; de otra, a establecerse a ellos mismos como 'buenos' padres/madres-ciudadanos/as de clase media, involucrados, cosmopolitas y abiertos de mente en lo que podría analizarse

como un ejemplo de lo que Kershaw denomina el 'cuidado por la identidad'. Argumenta Kershaw que, en las personas que pertenecen a una minoría, el 'cuidado por la identidad' puede considerarse como una expresión política de ciudadanía. Esta idea cuestiona la dicotomía público-privado sobre la que se asienta la tradicional perspectiva de la ciudadanía como algo que es únicamente mostrado en la esfera pública. Citando el trabajo de Collins con las

mujeres negras que intentan "proteger a sus hijos/as de los mensajes ubicuos que les marcan como menos valiosos", Kershaw considera el cuidado por la identidad como "quintaesencialmente político", independientemente del lugar en qué se realiza.

El 'trabajo cultural' de las familias adoptivas puede ser interpretado en la misma línea, ya que forma parte del paquete total del trabajo de cuidado que realizan, alentado por la prevalencia de las ideologías de crianza y como un camino de empoderamiento de sus hijos e hijas. Este trabajo del cuidado se extiende, más allá de la esfera privada de la familia nuclear y la provisión del cuidado básico, para abarcar la producción de prácticas culturales, valores sociales e identidad. Aunque las organizaciones de familias no son en la mayoría de los casos activistas en movimientos políticos –y sus reuniones y eventos están localizados en la esfera del ocio familiar y la vida social–, su implicación en la cuestión de las identidades convierte el 'trabajo cultural' en un acto político.

El discurso dominante de la adopción que problematiza la identidad de

Dins l'escorça (Dentro de la corteza)



los niños y las niñas adoptadas por un lado, y, por otro –aunque de forma mucho menos problematizada– los encuentros con el racismo y la racialización del otro, anima a las familias adoptivas a intervenir activamente en la identidad de sus hijos e hijas. Los padres y madres afirman que quieren proporcionarles armas contra el racismo y ofrecerles herramientas para construir una identidad sana.

La identidad de las niñas y niños adoptados transnacionalmente se construye en contra de la supuesta identificación de ciertas características físicas como signo de la pertenencia de alguien a unos ciertos antecedentes étnicos y en contra y como parte de una sociedad que ve la identidad como singular y exclusiva. La trayectoria vital de los niños y niñas, así como su fisonomía, perturba las miradas esencialistas de la identidad étnica y un concepto homogéneo de ciudadanía. En la adopción, las identidades culturales alternativas de los niños y niñas son tenidas en cuenta y discutidas. Los límites de la asimilación son explorados a la luz de una sociedad donde la diferencia es problematizada. Diferen-



Frontalitat endins (Frontalidad dentro)

tes miradas de la cultura y la identidad circulan entre las familias, son discutidas, criticadas, puestas a prueba por sus experiencias cotidianas y ajustadas de una manera u otra.

Sin embargo, el posicionamiento específico de las familias y sus hijos e hijas en la intersección de diferentes capas de privilegio y exclusión –con un discurso de crianza intensiva que tiende a la vez a desafiar y dar apoyo al *status quo*– resulta en una práctica muy ambivalente. Por un lado, puede

ofrecer a los niños y niñas conceptualizaciones alternativas de la identidad y la ciudadanía y puede ser interpretada como una forma de resistencia contra las representaciones excluyentes; pero, por otro lado, parece ser indicativa de las nociones esencialistas de identidad y patologización de la condición híbrida de los niños/as y conlleva el riesgo de quedar atrapados en los imaginarios esencialistas que entienden el color de la piel como un signo de pertenencia o no-pertenencia.

PARA REFLEXIONAR...

El discurso predominante en los círculos de adopción dirige el análisis de los (potenciales) problemas de identidad de las personas adoptadas hacia su lucha individual y psicológica con el hecho de haber sido cedidos –o abandonados– por un lado y su habilidad para adscribirse a su familia no-biológica por otro. Los problemas de pertenencia se dirigen entonces solo al nivel personal o familiar, mientras que del contexto social más amplio que ha permitido la adopción en primer lugar y que, en cierto modo, excluye a la persona adoptada, no se habla. El engarce de las experiencias de las personas adoptadas en un contexto social más amplio (global) de relaciones desiguales de poder y de un racismo profundamente arraigado es en gran medida ignorado.

Como afirma Yngvesson, al situar el “desajuste” en la niña o el niño adoptado en sí, y explicar los problemas emocionales casi exclusivamente en términos de trauma de la primera infancia (distanciándolos de las experiencias de racismo), las familias y profesionales de la adopción tienden a ignorar que el mismo hecho de

que los padres y madres sean blancos –y los imaginarios y exclusiones que ello conlleva–, puede ser un factor generador del trastorno del niño adoptado. El mero hecho de centrarse en los problemas de pertenencia a un nivel familiar/personal traslada la responsabilidad a la persona adoptada en sí mismo y, por tanto, no explora el *status quo* que les excluye de la completa pertenencia a un nivel social más amplio.

La interrelación del discurso de los padres y madres con el imaginario paternalista (neo)colonial de rescate, la negación daltónica de la raza como vivencia cotidiana y los modos consumistas de relacionarse con el país de nacimiento de sus hijos e hijas corren el riesgo de domesticar las desigualdades globales subrayadas en la adopción transnacional. Lo que Anagnost denominó las “representaciones celebradas de la diferencia cultural”, sin reconocer las relaciones desiguales globales que posibilitan la transferencia de niños/as, tiende a mantener a los padres y madres blancos en lo que Zizek llamó “el punto vacío privilegiado de la univer-



Nit gelada (Noche helada)

salidad”, desde el cual se respetan otras culturas, pero al mismo tiempo se afirma la propia superioridad. La capacidad de tales representaciones para empoderar a las niñas y niños negros adoptados es más que dudosa.

Nota: este artículo es una adaptación de un texto publicado en *Afrika-Focus*, 2012, 25 (2).

PARA LEER...

Artículos

Anagnost, Ann (2000). Scenes of misrecognition: Maternal citizenship in the age of transnational adoption. *Positions-East Asia Cultures Critique* 8 (2), p. 389-421.

Andersson, Malinda (2012). [Seeing through the white gaze: Racialized markings of \(un\)familiar bodies in Swedish transnational adoption policy.](#) *Graduate Journal of Social Science*, 9(1), p. 65-83.

Castañeda, Claudia (2011). [Adopting technologies: Producing race in trans-national adoption.](#) *The Scholar and Feminist Online*, 9 (1-2), p. 1-9.

De Graeve, Katrien (2010). The limits of intimate citizenship: Reproduction of difference in Flemish-Ethiopian 'adoption cultures'. *Bioethics*, 24,(7), p. 365-372.

De Graeve, Katrien (2011). Familles flamandes ayant adopté des enfants éthiopiens: Travail culturel et citoyenneté ambivalente. *Migrations Société*, 23 (136), p. 185-200.

Tigervall, Carina, and Tobias Hübinette (2010). Adoption with complications: Conversations with adoptees and adoptive parents on everyday racism and ethnic identity. *International Social Work*, 53 (4), p. 489-509.

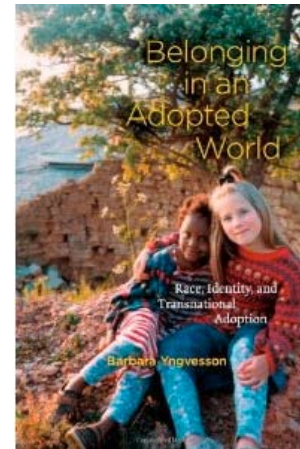
Volkman, Toby Alice (2003). Embodying Chinese culture: Transnational adoption in North America. *Social Text*, 21 (1), p. 29-55.

Yngvesson, Barbara (2012). Transnational Adoption and European Immigration Politics: Producing the National Body in Sweden. *Indiana Journal of Global Legal Studies*, 19 (1), p. 327-345.

Libros

[Belonging in an adopted world : Race, identity, and transnational adoption](#)

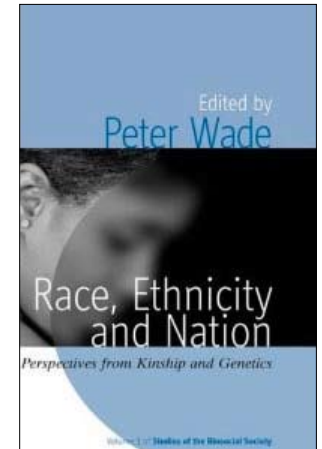
Yngvesson, Barbara
Chicago; London:
The University of
Chicago Press,
2010



En *Belonging in an Adopted World*, Barbara Yngvesson ofrece una exploración sobre las consecuencias y las implicaciones del movimiento de niños/as sin precedentes en la adopción transnacional, normalmente de países pobres hacia Occidente. Yngvesson reflexiona sobre como las políticas de la adopción han afectado a familias, naciones, y niños/as involucrados en esta nueva forma de migración social y económica.

[Race, ethnicity and nation : perspectives from kinship and genetics](#)

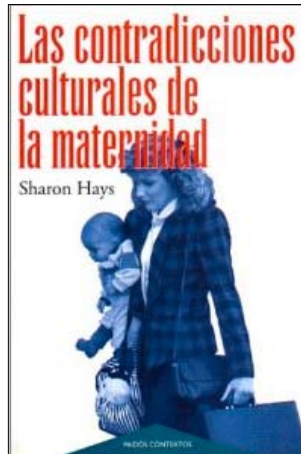
Wade, Peter
New York:
Berghahn Books,
2007



Raza, etnicidad y nación están íntimamente vinculados a la familia y al parentesco, aunque estos vínculos merecen especial atención, ya que la familia y el parentesco están cambiando rápidamente en el contexto de las revoluciones biotecnológicas. Basado en datos obtenidos de la Reproducción Asistida, adopción transnacional, familias interraciales, políticas identitarias básicas y la construcción de la nación post-soviética, este libro provee de nuevas formas y retos de entender la raza, la etnicidad y la nación.

Las contradicciones culturales de la maternidad

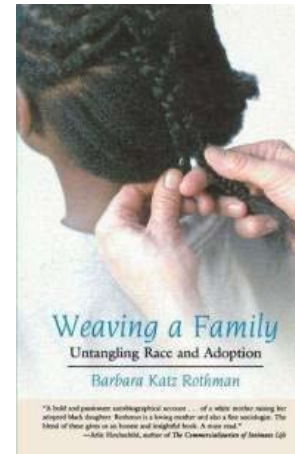
Hays, Sharon
Barcelona: Paidós,
1998 [1996]



Las madres trabajadoras se encuentran en una contradicción ante lógicas de comportamiento diferentes: tienen que ser cuidadoras y altruistas en el ejercicio de crianza de sus hijos/as, pero a la vez deben ser competitivas y ambiciosas en el trabajo. Con la incorporación masiva de las mujeres al mercado laboral, parecería razonable para la sociedad hacer de la maternidad una tarea simple y eficaz. Por el contrario, Sharon Hays señala que la ideología de la "maternidad intensiva" ha intensificado las tensiones que las madres trabajadoras deben enfrentar. La ideología de "la maternidad intensiva" sostiene que las mujeres son las principales responsables de la crianza de sus hijos/as y dicta que la crianza se debe centrar en el hijo/a, se tienen que tener conocimientos expertos, tiene que ser emocionalmente absorbente, intensiva y económicamente cara, y realza de este modo la ambivalencia entre la mujer y la madre.

Weaving a family : Untangling race and adoption

Rothman, Barbara Katz
Boston: Beacon Press,
2005



Un hombre, una mujer y sus hijos/as biológicos, todos de la misma raza, es el mito de la 'familia nuclear', que ha sido la base de la cultura, la religión, la sociedad y la economía norteamericana y que, a pesar de los cambios de los últimos sesenta años, sigue permeando el modelo ideal. Las actuales tendencias en adopción, sin embargo, han empezado a romper el paradigma dominante de familia. Los profesionales estiman que las altas cifras de adopciones en USA, muchas de ellas interracial, están cambiando la concepción tradicional de familia norteamericana.

Parenting in global perspective. Negotiating ideologies of kinship, self and politics

Faircloth, Charlotte, Diane Hoffman y Linda L. Layne
London: Routledge (marzo 2013)

Basado en las perspectivas antropológica y sociológica a la vez, este libro explora las tendencias transnacionales y las experiencias cotidianas del 'parenting'. Parenting in Global Perspective examina el significado de 'parenting' como un campo de conocimiento profesional, y una actividad en la cual se espera que los adultos se realicen emocionalmente y les llene como experiencia personal. Centrándose en el significado de 'parenting' como una forma de relación y como una mediación entre las relaciones familiares a través del tiempo y el espacio, el libro explora los puntos de encuentro y los puntos de tensión entre el 'parenting' como es definido por los profesionales, y aquellas experiencias vividas por los/las padres/madres en su realidad cotidiana.

PARA VER...



[Couleur de Peau: Miel \(Approved for Adoption\)](#)

Dirigida por: Laurent Boileau y Jung
Francia y Bélgica, 2012
Duración: 75 min.

A través de Jung, un niño nacido en 1965 y adoptado en Bélgica en 1971, esta película, mezcla de imágenes reales y dibujadas, reflexiona entorno a la vivencia de la adopción, la vida familiar, la adolescencia, la identidad, la integración, el amor maternal...

[Ver trailer](#)

EVENTOS DE INTERÉS

[Infancia y envejecimiento poblacional en los Espacios Urbanos Actuales.](#) Barcelona, 11 de diciembre del 2012. Facultad de Geografía e Historia. Universitat de Barcelona.

[Young Sexualities Interdisciplinary Postgraduate Conference.](#) Cardiff University, 25 de enero del 2013.

Call for papers

[4 ICAR: International Conferences on Adoption Research.](#) Bilbao, del 7 al 11 de julio de 2013. *Call for papers:* hasta el 15 de diciembre del 2012.

[Rutgers Media Studies Conference: Extending Play.](#) Del 19 al 20 de abril de 2013. Livingston Student Center. USA.

[Children, Childhood and Youth in the British World: Historical Perspectives.](#) Londres, 19 de Julio del 2013. *Call for papers:* hasta el 31 de diciembre del 2012. Shirleene. robinson@mq.edu.au y Simon. sleight@kcl.ac.uk.

SOBRE LA AUTORA DE LOS TEXTOS

Katrien De Graeve

posee un master en Lenguas y Culturas Africanas y es doctora en Ciencias Comparadas de la Cultura por la Ghent University (Bélgica). En mayo del 2012, defendió su tesis titulada "'Making Families'. Parenting y pertenencia en la adopción transnacional en Flandes'. Sus intereses en investigación están situados en la intersección entre el parentesco crítico, los estudios de familia, la antropología de la migración y el postcolonialismo.

SOBRE LA AUTORA DE LAS ILUSTRACIONES

Assumpció Mateo

nació en Girona en 1952. En 1970 inició los estudios de pintura en la Escuela Superior de Bellas Artes Sant Jordi de Barcelona, que finalizó en 1975, al tiempo que estudiaba Diseño Gráfico en la Escuela Elisava de la misma ciudad. A partir de 1979 se dedica a la actividad docente como profesora de pintura en la Facultad de Bellas Artes Sant Jordi de la Universidad Central de Barcelona.

En 1988 Mateo obtiene el grado de Doctora en Bellas Artes por la Universidad Central de Barcelona, con la Tesis "Percepción: Color y Pensamiento". Ese mismo año, se publica el libro "La Voz del Fuego" escrito por M. Mercè Roca, inspirado en la persona y la obra de la artista. Poco tiempo después, Mateo decide dedicarse exclusivamente a la creación dejando la docencia. Actualmente trabaja en su estudio de Barcelona y Jafre (Baix Empordà).

Podéis visitar su obra en la web www.assumpciomateu.com y en su blog www.assumpciomateu.com/wordpress.